

хищении Стратиговны Девгением, о битве и победе над Стратигом и его сыновьями, о свадьбе Девгения и радостном возвращении к родителям. Изложение заканчивается традиционной формулой: „Отец же ево и мати нача об нем радоватися и веселитися, и жити нача добре, и скончася со Стратиговною Конец оной истории“ Наличие такого завершнного конца позволяет предполагать, что в редакции „Девгениева деяния“, представленной теперь двумя списками — Погодинским и Титовским, — рассказ о победе Девгения над царем Василием отсутствовал.

Указанными двумя достоинствами (сохранение старинной лексики, большая полнота содержания и поэтому более полное представление о составе редакции) значение Титовского списка „Девгениева деяния“ не исчерпывается.

Достоинство этого списка, кроме того, заключается еще и в том, что, несмотря на большое количество описок и орфографических ошибок, он сохранил в ряде случаев лучшие чтения, чем текст из Погодинского сборника. Это еще раз подтверждает, что Титовский текст был действительно списан с более старинного оригинала, точнее сохранившего первоначальный текст повести, чем Погодинский список. Приводимые ниже примеры показывают, что Титовский список позволяет кое-где исправить искажение смысла, уточнить повторы в эпических формулах, вставить пропущенные эпитеты, восполнить механические пропуски

Погодинский текст

Рече же болшии брат  
вопрошаем вас повеждьте нам .

Братаничь же отпустиша тех срацын трех  
ко Амиру царю своему словом весть [да-  
лее пропуск]

Да не рек бы он так, Амир царь, что  
мы приидоша к нему татем

Начнут прю творити

Благословен господь бог наш научая  
руце мои на ополчение и на брань

Братаничи жь отъехаша от шатра его и  
начаша метати жребия и вергоша жребия  
впервыя, и выняся жребий меньшему бра-  
ту на брань ехати Братия жь въвергоша  
в другой ряд жребия, што не мень-  
шему ехати битися против Амира царя,  
понеже силен есть; и в другой ряд вы-  
няся жребий меньшему жь брату битися;  
они же вергоша жребий, и в третьей ряд  
выняся меньшему жь брату на брань ехати  
битися со царем Амиром

Никакоже, братия, не имейте никакова  
о мне во уме своем  
отвергися веры своя поганяя

Сам же юноша красен велми лице же  
его яко снег, а румяно яко маков цвет,  
власы же его яко золото, очи же его вель-  
ми великии яко чашы, пристрашно зрети  
на него

И видев же его храбрость и дерзость,  
отец его и вси людие и удивившася  
чело

Титовский текст

Рече же им болшии брат [л. 172]  
Вопрошаем вас, да не в соблазн  
приидем повеждьте [л. 173]

Братаничи же отпустиша их ко Амиру  
царю и рекоша им отнесите  
словом вести ко Амиру царю [л. 173]  
Да [не] рек бы так Амир царь, что при-  
идоша татьбою братаничи и убиша  
мя [л. 173]

Начнут со мною претворити [вм прю  
творити] [л. 173 об]

Благословен господь бог наш, научая руце  
наша на ополчение персгы наша на  
брань [л. 174]

Братаничи же отъехаша от шатра и на-  
чаша метати жреби, ввергоша в первы  
рас, и вынялся жреби меньшему брату на  
брань ехати Братия же ввергоша другой  
раз жреби, ино меньшему же ехати Поне-  
же не силен есть, они же ввергоша  
гreti раз жаления ради брата  
своего, и выняся меньшему брату  
ехати на брань [л. 174 об]

Ника[ко]же, брагия, не имейте никакова  
помыслу в уме своем [л. 176]

Отвергися правдою веры своя  
[л. 176 об]

Сам же юноша красен велми лице же  
его бело, аки снег, а румяно, аки ма-  
ковой цвет, власы же на нем красны,  
аки золото чисто, очи же его велми  
велики, пристрашно зрети на него  
[л. 180]

Видев же то отец его и стрьеви и  
удивившася, что же сотвори ему  
бог юношу и подав ему силу и  
храбрость [л. 180 об]